

УДК 378(14.35)

DOI: 10.21209/2308-8796-2016-11-6-93-99

Елена Михайловна Казанцева¹,
кандидат педагогических наук, доцент,
Иркутский государственный университет
(664003, Россия, г. Иркутск, ул. Карла Маркса, 1),
e-mail: kazancev2003@mail.ru

Галина Александровна Проскурина²,
кандидат педагогических наук, доцент,
Иркутский национальный исследовательский
технический университет
(664074, Россия, г. Иркутск, ул. Лермонтова, 83),
e-mail: proskurina_gale@mail.ru

Специфика формирования дискурсивной компетенции профессионала в области деловой межкультурной коммуникации

Статья посвящена рассмотрению вопросов, касающихся формирования дискурсивной компетенции как условия эффективного межкультурного делового общения. Определена одна из проблем в рамках подготовки специалистов, способных осуществлять деловую межкультурную коммуникацию. Эта проблема заключается в том, чтобы иметь определённое понимание того, чему и как учить. Выявлена сущность делового межкультурного общения, состоящая в том, что деловое межкультурное общение представляет собой процесс установления и развития контактов между людьми различных лингвокультур. Это многоплановый процесс, который порождается потребностями деловых партнёров с целью обмена информацией и совместного решения производственных задач. С точки зрения лингводидактики раскрыта сущность дискурсивной компетенции, заключающаяся во владении определённым набором знаний, навыков и умений, которые позволяют понимать и порождать иноязычные высказывания в соответствии с конкретной ситуацией общения, речевой задачей и коммуникативными намерениями. Определена значимость данной компетенции в контексте подготовки будущих профессионалов к деловой межкультурной коммуникации. Предложена технология формирования у будущих профессионалов способности к созданию и продуцированию иноязычных деловых устных и письменных высказываний. Представлены этапы, методы и приёмы данной технологии, приведены примеры упражнений.

Ключевые слова: деловое межкультурное общение, лингвокультура, дискурс, дискурсивная компетенция, коммуникативные интенции

Elena M. Kazantseva³,
Candidate of Pedagogy, Associate Professor,
Irkutsk State University
(1 Karla Marksa st., Irkutsk, 664003, Russia),
e-mail: kazancev2003@mail.ru

Galina A. Proskurina⁴,
Candidate of Pedagogy, Associate Professor,
Irkutsk National Research Technical University
(83 Lermontova st., Irkutsk, 664074, Russia),
e-mail: proskurina_gale@mail.ru

Specificity of Formation of Discourse Competence of a Professional in Business Intercultural Communication

The article is devoted to consideration of issues relating to the formation of discourse competence as a condition of effective intercultural business communication. We identified one of the problems in the training of professionals able to conduct business cross-cultural communication. This problem is to have some understanding of what to teach and how to teach. We show the nature of the business intercultural communication, i. e. the process of establishing and developing contacts between people of different cultures. This is a multifaceted process which is generated by the needs of business partners to exchange information and joint solutions to production problems. From the point of

¹ Е. М. Казанцева является организатором исследования, формулирует выводы и обобщает итоги реализации коллективного проекта.

² Г. А. Проскурина представляет анализ ключевых аспектов проблемы формирования дискурсивной компетенции.

³ E. M. Kazantseva is the organizer of research, she formulates conclusions and generalizes results of implementation of the collective project.

⁴ G. A. Proskurina presents an analysis of the key aspects of the problem of formation of discursive competence.

view of linguistics the essence of discourse competence, which consists in the possession of a certain set of knowledge, skills and abilities that allow us to understand and produce foreign-language statements in accordance with the specific situation of communication, speech task and communicative intentions. The importance of this competence in the context of preparing future professionals to business intercultural communication is determined. We propose the technology of formation of future professionals' abilities to the creation and production of foreign language business oral and written statements. The stages, methods and techniques of this technology and examples of exercises are given.

Keywords: business intercultural communication, linguistic culture, discourse, discourse competence, communicative intentions

Вводная часть. Социально-экономические и политические изменения в жизни общества, которые происходили в последние десятилетия, способствовали развитию международных связей во всём многообразии их форм, включая дипломатические переговоры, множественные контакты между различными предприятиями, общественными организациями, а также между отдельными гражданами. Таким образом, в процесс межкультурного общения в той или иной степени вовлечены все страны и государства, которые стремятся занять достойное место в мировом сообществе. В связи с возросшим общественным интересом к процессу межкультурной коммуникации (МК), возрос также интерес исследователей к данному общественному явлению, а также выросло их стремление к решению многих вопросов и проблем МК. Значимость МК распространилась на всю область гуманитарного, междисциплинарного знания. Об этом свидетельствует ряд научных работ, рассматривающих вопросы межкультурной коммуникации сквозь призму лингвистики (Е. М. Верещагин, В. Г. Костомаров, В. Н. Телия, С. Г. Тер-Минасова и др.), психолингвистики (А. А. Залевская, А. А. Леонтьев и др.), социолингвистики (М. В. Гараева, А. С. Изотова, В. И. Карасик, В. П. Конецкая, Н. Б. Мечковская и др.), лингводидактики (Н. В. Барышников, Г. В. Елизарова, В. В. Сафонова, В. П. Фурманова, И. И. Халеева и др.) и других наук.

Однако несмотря на многочисленные работы, имеющиеся в области исследования МК, существует ещё ряд нерешённых проблем. Одной из этих проблем является проблема подготовки специалистов, способных осуществлять межкультурный диалог в различных предметных сферах деятельности человека. Наибольший интерес вызывает профессиональная сфера, где межкультурный диалог всё более и более востребован. Это означает, что названная проблема требует адекватного решения, а именно, необходимо «научить людей общаться (устно и письменно), научить производить, создавать, а не только понимать иностранную речь» [9, с. 34].

Исходя из этого основной целью статьи является описание специфики (отражённой в со-

ответствующей технологии) формирования дискурсивной компетенции в области деловой межкультурной коммуникации.

Методы исследования. Основным методом исследования стал анализ методической, лингвистической и психолого-педагогической литературы по проблеме исследования, поскольку прежде чем ответить на вопросы, чему учить и как учить в аспекте подготовки будущих специалистов к межкультурной коммуникации в профессиональной сфере общения, необходимо иметь представление о сущности делового межкультурного общения (ДМО).

Результаты. Учёные (Л. Р. Алексеева [1], Т. Н. Астафурова [2], А. Я. Гайсина [3], М. Г. Евдокимова [5], С. А. Львова [8] и др.) определяют деловое межкультурное общение как многоаспектный и достаточно сложный процесс. По мнению исследователей, это специальный¹ вид социальной коммуникации; он осуществляется благодаря специальным знаниям и регулируется совокупностью определённых кодифицированных норм и установленных чётких правил. Деловое межкультурное общение обладает рядом специфических черт. Во-первых, оно обусловлено нормативными профессиональными рамками и поэтому является институциональным. Вместе с тем деловое межкультурное общение рассматривается и как межличностная зона профессионального взаимодействия, поскольку установление и развитие иноязычных контактов в любой производственной области основывается на развитии межличностных связей в деловом межкультурном партнёрстве. Во-вторых, и это является важным фактором, деловое межкультурное общение – это профессиональное взаимодействие партнёров, принадлежащих к различным лингвокультурам. Это означает, что при определении явления ДМО необходимо учитывать не только его особенности, характер деятельности коммуникантов, но и среду их взаимодействия. Следовательно, деловое межкультурное общение следует пони-

¹ Выделение специальных и неспециальных видов социальной коммуникации опирается на параметр способа приобретения знаний, навыков соответствующей деятельности. Основным параметром упорядочения социальной деятельности выступает общественное разделение труда (Т. М. Дридзе, Э. А. Орлова).

мать как многоплановый процесс установления и развития контактов между людьми различных лингвокультур, порождаемый потребностями совместной профессиональной деятельности с целью обмена информацией и решения производственных задач.

Межкультурная деловая коммуникация в каждом конкретном случае может иметь различную степень успеха или неуспеха. Порой у участников процесса коммуникации могут возникать расхождения по тем или иным позициям, обусловленные особенностями культур, традиций, спецификой видения мира, способов восприятия и интерпретации одних и тех же событий представителями, принадлежащими к различным лингвокультурам. Успешное же межкультурное взаимодействие членов различных профессиональных социумов возможно лишь в том случае, если участники коммуникации стремятся к тому, «чтобы “чужие” языки и культура, став “своими”, превратились бы в эффективный инструментарий будущей профессии» [10]. Это означает, что каждый участник коммуникативного акта должен владеть не только «лексиконом профессиональной среды» [10, с. 152], но и знаниями всего комплекса форм поведения, культуры партнёров по общению, умением адекватно интерпретировать коммуникативное поведение представителя иного лингвосоциума. Именно «культурологические особенности речекоммуникативного поведения иноязычных деловых партнёров, моделирования ими коммуникативно-поведенческого сотрудничества в профессионально-значимых ситуациях» [2, с. 6] приводят к противоречиям, которые порой проявляются в форме межкультурного конфликта. Чтобы уметь избегать подобных конфликтов, быть способным прогнозировать вероятность неверного понимания партнёров, участникам диалога необходима определённая сумма знаний об особенностях делового общения в межкультурном сотрудничестве с коллегами. Таким образом, необходимость целенаправленной подготовки будущих профессионалов к эффективно деловому межкультурному общению не вызывает сомнений.

Чтобы обеспечить качественную подготовку будущих профессионалов к естественному деловому общению на межкультурном уровне, центром системы обучения должен стать деловой дискурс [6, с. 61], который является неотъемлемой частью самого процесса общения, т. к. в нём «представлены речевые высказывания коммуникантов» [7, с. 54]. Деловой дискурс является образцом реализации определённых коммуникативных намерений деловых партне-

ров по межкультурному общению. При этом адекватность речевого поведения коммуникантов зависит от конкретной коммуникативной ситуации и от особенностей личности собеседника; она оценивается успехом / неуспехом речевого взаимодействия и, как следствие, достижением / недостижением коммуникативной цели. Очевидно, что только использованием делового дискурса в обучении можно подготовить будущих профессионалов к естественному деловому межкультурному общению, сформировав у них подлинные коммуникативные умения [6, с. 61]. Таким образом, ответ на вопрос, чему учить, очевиден: у обучающихся необходимо формировать дискурсивную компетенцию (ДК), поскольку ДК «предполагает владение обучающимися определённым набором знаний, навыков и умений, позволяющим понимать и порождать иноязычные высказывания в соответствии с конкретной ситуацией общения, речевой задачей и коммуникативными намерениями» [4, с. 3]. При этом стоит отметить, что такое формирование должно носить целенаправленный характер, при котором важен строгий отбор методов, приёмов, соблюдение этапности.

В системе формирования дискурсивной компетенции можно выделить группу методов, которые являются наиболее эффективными. К ним относятся информационно-рецептивный, репродуктивный, проблемный, частично-поисковый / эвристический методы.

Информационно-рецептивный метод предусматривает сообщение преподавателем и осознанное восприятие и запоминание студентами специфической информации в области делового дискурса. Информация о специфике делового дискурса предъясняется обучающимся посредством традиционных приёмов – вводной беседы, сообщения, пояснения.

На этапе реализации *репродуктивного метода* предполагается описание студентам социокультурного ситуативного и психоповеденческого контекста процесса деловой межкультурной коммуникации. Это помогает раскрыть специфику межличностной коммуникации в сфере профессиональной деятельности. Предусматривается выполнение обучающимися действий по образцу, которые носят алгоритмический характер; данные действия способствуют формированию умений учёта социокультурных особенностей иноязычной деловой среды, социокультурных норм и национально-культурной специфики речевого поведения партнёров в профессионально-ориентированных ситуациях межкультурного взаимодействия. В данном случае уместным становится использование такого

приёма, как «инструкция», сопровождающегося образцом деловой речи конкретного иностранного языка. Инструкция выполняет следующие функции: а) нацеливает на сам деловой дискурс, убеждает в важности соблюдения ключевых норм при порождении деловых высказываний для достижения целей межкультурной коммуникации; б) раскрывает суть делового дискурса и описывает те языковые средства, которые обеспечивают его реализацию в условиях межкультурного общения.

В ходе использования *проблемного метода* осуществляется моделирование совокупности экстралингвистических факторов, проявляющейся в типичных ситуациях делового общения (участники речевого акта; социальные роли участников речевого акта; профессиональный статус и должности коммуникантов; коммуникативные цели и намерения участников коммуникации; их фоновые профессиональные знания). При применении данного метода студентам не предъясняется алгоритм деятельности по моделированию экстралингвистических факторов делового дискурса. Преподаватель в данном случае ставит перед студентами проблему, формулирует познавательную задачу, решение которой является стимулом для самостоятельной поисковой деятельности студентов. Они самостоятельно или совместно с преподавателем определяют экстралингвистические компоненты делового дискурса в конкретной ситуации делового межкультурного общения и выбирают языковые средства в соответствии с данными компонентами. Таким образом, проблемный метод способствует развитию понимания студентами и адекватной интерпретации текстов как продуктов речетворчества инофонов в условиях делового общения.

Для организации активного поиска решения проблем, выдвигаемых в процессе обучения студентов устной деловой аргументированной речи, применяется *эвристический метод* как основа учебно-творческой деятельности. На этапе реализации данного метода решается проблема корректного учёта всех компонентов деловой коммуникации (предполагаемой обстановки, потенциального адресата, его особенностей) при продуцировании студентами устных деловых высказываний.

В ходе использования этого метода актуализируются следующие виды деятельности студентов:

– самостоятельное изучение лингвистических средств и экстралингвистических условий, используемых в деловом межкультурном общении на иностранном языке;

– самостоятельное сопоставление данных средств и экстралингвистических факторов с условиями деловой коммуникации на родном языке;

– самостоятельное формулирование правил продуцирования деловых дискурсов на иностранном языке и т. п.

Одной из ведущих форм проявления данного метода является эвристическая беседа, которая состоит из серии взаимосвязанных вопросов преподавателя, каждый из которых нацелен на более глубокое понимание делового дискурса в контексте межкультурного общения.

Таким образом, эвристический метод способствует актуализации знаний студентов, осмыслению полученной информации и позволяет развивать творческий потенциал студентов в процессе самостоятельного решения поставленных задач.

Указанные методы могут быть положены в основу процесса формирования дискурсивной компетенции, который представляет собой совокупность и взаимосвязь трёх этапов: ориентировочно-информационного, подготовительного, практического (коммуникативного).

Рассмотрим содержательное наполнение каждого из них.

Ориентировочно-информационный этап предназначен для формирования у студентов знаний, отношений, необходимых для продуцирования деловых высказываний, в частности формирование знаний о лингвистических и экстралингвистических особенностях деловой коммуникации; об оформлении корректного (для конкретного иностранного языка) делового дискурса, формирование положительного отношения к продуцированию деловых высказываний.

Актуальными для данного этапа будут упражнения (здесь и далее – на материале немецкого языка), приведённые далее.

Markieren Sie bitte in dem vorliegenden Dialog die Sätze, mit denen einer des Partner einen überzeugenden Einfluß auf anderen ausübt, damit er einen Beschluß fassen kann.

Vergleichen Sie bitte die Geschäftsbriefe und bilden Sie die Gruppen nach einem gemeinsamen Merkmal.

Lesen Sie bitte die vorgelegten Geschäftsbriefe und wählen Sie die von Ihnen zu antwortende Variante. Begründen Sie Ihre Auswahl.

В результате выполнения этих упражнений осуществляется достаточно интенсивное приращение студентами знаний в области делового иноязычного дискурса и особенностей его построения.

Подготовительный этап нацелен на формирование у студентов совокупности умений,

необходимых для создания и продуцирования иноязычных деловых высказываний.

На данном этапе становится важным формирование навыков и умений анализа существующего арсенала экстралингвистических факторов, а также лингвистических средств, используемых в деловой коммуникации, с целью их последующего использования при продуцировании собственных деловых дискурсов.

Для достижения поставленной цели может быть использован репродуктивный метод, подразумевающий опору на инструкцию. В качестве примера можно предложить следующую инструкцию, являющуюся основой для формирования навыков и умений аналитической направленности.

Liebe Studenten!

Sie wissen schon, ein beliebiger Geschäftsbrief muss ausdrucksvoll sein, um das Ziel der interkulturellen Kommunikation zu erreichen. Wir zeigen Ihnen, wie die Aussagen aus dem Bereich der Geschäftskommunikation zu analysieren sind, um erworbene Kenntnisse zu befestigen und im weiteren selbst ausdrucksvolle Geschäftsbriefe schreiben zu können.

- 1. Lesen Sie den Text des Geschäftsbriefes.*
- 2. Bestimmen Sie das Ziel des Geschäftsbriefes und pragmatische Intention des Autors.*
- 3. Finden Sie die Mittel der Ausdruckskraft, die die strukturellen Grundteile des Briefes enthalten:*
 - Anrede;*
 - Briefformat;*
 - Abschiedsformel.*
- 4. Bilden Sie von allen Ausdrucksmitteln die Gruppen:*
 - ausgehend von linguistischen Besonderheiten (lexikalischen, grammatischen, syntaktischen u. s. w.);*
 - ausgehend von der Textsorte eines Geschäftsbriefes.*
- 5. Denken Sie nach, ob die von Ihnen gefundenen Mittel der Ausdruckskraft der pragmatischen Intention des Autors entsprechen.*

Помимо работы с инструкцией на данном этапе студентам могут быть предложены аналитические задания, способствующие формированию навыков и умений прогностического характера.

Analysieren Sie den Geschäftsbrief mit der Hilfe der Anweisung und nennen Sie extralinguistische Faktoren der Ausdruckskraft im Text des vorliegenden Geschäftsbriefes.

Lesen und vergleichen Sie, bitte, beide Geschäftsbriefe. Welcher ist der expressivste und warum?

Systematisieren Sie bitte alle Mittel der Ausdruckskraft, die in diesem Briefformat vorkommen.

Vergleichen Sie bitte deutsche und russische Geschäftsbriefe und stellen Sie die Besonderheiten des Gebrauchs der Ausdrucksmittel fest.

Begründen Sie Ihrem deutschen Potentialpartner Ihren Wunsch, mit dieser Firma zusammenzuarbeiten.

1. Auf der Herbstmesse haben wir Ihre Ware kennengelernt. Wir möchten sie bestellen.

2. Wir wollen ein neues Geschäft eröffnen. Wir brauchen die Produkte Ihrer Firma.

Целью третьего – практического (коммуникативного) – этапа является совершенствование сформированных умений порождения корректного делового высказывания с учётом специфики конкретного языка.

Для данного этапа актуальным становится проблемный метод, направленный на самостоятельную деятельность обучающихся.

В этой связи особую ценность приобретает такой методический приём, как анализ кейсов, позволяющий привнести в учебную аудиторию часть реальной жизни, реальные жизненные ситуации, связанные с деловым общением. Приведём пример такого кейса.

Der deutsche Hersteller hat eine neue Musterkollektion von Lederstiefeln geschaffen. Der Handelsunternehmer aus Russland will den Auftrag für 250 Paar eines jeden Modells der Stiefel machen. Der Hersteller und der Auftraggeber treffen sich, um die Möglichkeit des Kontraktabschlusses zu besprechen.

Der Stiefelhersteller und der Handelsunternehmer müssen zu einer Übereinkunft in folgenden Punkten gelangen: die Lieferfrist, der Lieferort, der Preis, die Farbe der Stiefel, die Zahlungsfrist, der Preisnachlaß und die Rücklieferung.

После работы с кейсом студенты могут перейти к самостоятельному продуцированию деловых высказываний с учётом экстралингвистических факторов, определяющих выбор языковых средств. Здесь используются подлинно коммуникативные упражнения:

Sie als Geschäftsführer einer russischen Firma besprechen mit Ihrem deutschen Geschäftspartner die Zahlungsbedingungen für den neuen Kontrakt. Überzeugen Sie Ihren Partner, die Zahlung durch ein unwiderrufliches Akkreditiv anzunehmen.

In Ihrer Hochschule feiert man das Jubiläum. Schreiben Sie einen Brief an Ihren Geschäftspartner in Deutschland, damit er die Einladung für die Teilnahme annimmt.

Sie veranstalten die jährliche Konferenz, die den Fragen der Fremdsprachendidaktik gewidmet ist, und laden für die Teilnahme die Lehrer aus

Deutschland ein. Stellen Sie einen Brief zusammen, der potenzielle Teilnehmer anreizen würde.

Особое место в представленной системе формирования дискурсивной компетенции занимает контрольно-оценочная деятельность обучающихся, которая пронизывает каждый из описанных этапов и позволяет судить об общих достижениях студентов за весь период их обучения продуцированию деловых дискурсов, определить соответствие проверяемых знаний, навыков и умений, включённых в содержание обучения, в их взаимозависимости.

Обсуждение результатов. Итак, в данной статье мы описали особенности формирования дискурсивной компетенции, которые заключаются в целенаправленном дидактическом воздействии на обучающихся. Отметим, что этапы формирования дискурсивной компетенции мо-

гут быть положены в основу лингводидактической модели, которая наглядно отразит все существенные взаимосвязанные характеристики целостной методики: общие и частные принципы, методы и приёмы, средства и этапы обучения продуцированию деловых высказываний.

Заключение. Таким образом, результатом нашего исследования является смоделированная особым образом технология формирования дискурсивной компетенции, что связано с необходимостью осуществления целенаправленных действий в отношении неё (компетенции). Такая технология позволит студентам овладеть знаниями, навыками и умениями, обеспечивающими достижение коммуникативного намерения и, в целом, успешность межкультурного делового общения.

Список литературы

1. Алексеева Л. Р. Формирование умений межкультурного общения у взрослых (на материале английского языка): автореф. дис. ... канд. пед. наук: 13.00.01. Якутск, 2006. 22 с.
2. Астафурова Т. Н. Стратегии коммуникативного поведения в профессионально-значимых ситуациях межкультурного общения (лингвистический и дидактический аспекты): дис. ... д-ра пед. наук: 13.00.02. М., 1997. 324 с.
3. Гайсина А. Я. Обучение профессиональному общению на основе текста (английский язык, неязыковой вуз): автореф. дис. ... канд. пед. наук: 13.00.02. М., 1997. 22 с.
4. Гальскова Н. Д. Ещё раз о лингводидактике // Иностр. языки в школе. 2008. № 8. С. 2–10.
5. Евдокимова М. Г. Система обучения иностранным языкам на основе информационно-коммуникационной технологии (технический вуз, английский язык): автореф. дис. ... д-ра пед. наук: 13.00.02. М., 2007. 49 с.
6. Елухина Н. В. Дискурсивная компетенция и её роль в овладении иноязычным профессиональным общением // Вестник МГЛУ. М.: Дема, 2000. Вып. 454. С. 60–69.
7. Кучеренко О. И. Формирование дискурсивной компетенции в сфере устного общения (французский язык, неязыковой вуз): дис. ... канд. пед. наук: 13.00.02. М., 2000. 190 с.
8. Львова С. А. Обучение профессионально-ориентированному иноязычному общению студентов факультета управления (немецкий язык): дис. ... канд. пед. наук: 13.00.02. СПб., 2006. 223 с.
9. Тер-Минасова С. Г. Язык и межкультурная коммуникация. 2-е изд., дораб. М.: Изд-во МГУ, 2004. 350 с.
10. Халеева И. И. Быть лидером высшего образования в области межъязыкового, межкультурного и межнационального общения не просто [Электронный ресурс]. Режим доступа: http://www.vuzvesti.informika.ru/vn4_97/rect.html (дата обращения: 20.08.2016).
11. Черкашина Е. И. Этнопсихолингвистическая концепция обучения иностранным языкам в неязыковом вузе // Иностранные языки: теория и практика. М.: ТЕЗАУРУС, 2009. № 3. С. 3–6.

References

1. Alekseeva L. R. Formirovanie umenii mezhkul'turnogo obshcheniya u vzroslykh (na materiale angliiskogo yazyka): avtoref. dis. ... kand. ped. nauk: 13.00.01. Yakutsk, 2006. 22 s.
2. Astafurova T. N. Strategii kommunikativnogo povedeniya v professional'no-znachimyykh situatsiyakh mezhkul'turnogo obshcheniya (lingvisticheskii i didakticheskii aspekty): dis. ... d-ra ped. nauk: 13.00.02. M., 1997. 324 s.
3. Gaisina A. Ya. Obuchenie professional'nomu obshcheniyu na osnove teksta (angliiskii yazyk, neyazykovoi vuz): avtoref. dis. ... kand. ped. nauk: 13.00.02. M., 1997. 22 s.
4. Gal'skova N. D. Eshche raz o lingvodidaktike // Inostr. yazyki v shkole. 2008. № 8. S. 2–10.
5. Evdokimova M. G. Sistema obucheniya inostrannym yazykam na osnove informatsionno-kommunikatsionnoi tekhnologii (tehnicheskii vuz, angliiskii yazyk): avtoref. dis. ... d-ra ped. nauk: 13.00.02. M., 2007. 49 s.
6. Elukhina N. V. Diskursivnaya kompetentsiya i ee rol' v ovladenii inoyazychnym professional'nyim obshcheniem // Vestnik MGLU. M.: Dema, 2000. Vyp. 454. S. 60–69.
7. Kucherenko O. I. Formirovanie diskursivnoi kompetentsii v sfere ustnogo obshcheniya (frantsuzskii yazyk, neyazykovoi vuz): dis. ... kand. ped. nauk: 13.00.02. M., 2000. 190 s.
8. L'vova S. A. Obuchenie professional'no-orientirovannomu inoyazychnomu obshcheniyu studentov fakul'teta upravleniya (nemetskii yazyk): dis. ... kand. ped. nauk: 13.00.02. SPb., 2006. 223 s.

9. Ter-Minasova S. G. Yazyk i mezhkul'turnaya kommunikatsiya. 2-e izd., dorab. M.: Izd-vo MGU, 2004. 350 s.
10. Khaleeva I. I. Byt' liderom vysshego obrazovaniya v oblasti mezh'yazykovogo, mezhkul'turnogo i mezhnatsional'nogo obshcheniya ne prosto [Elektronnyi resurs]. Rezhim dostupa: http://www.vuzvesti.informika.ru/vn4_97/rect.html (data obrashcheniya: 20.08.2016).
11. Cherkashina E. I. Etnopsikholingvisticheskaya kontseptsiya obucheniya inostrannym yazykam v neyazykovom vuze // Inostrannye yazyki: teoriya i praktika. M.: TEZAURUS, 2009. № 3. S. 3–6.

Библиографическое описание статьи

Казанцева Е. М., Проскурина Г. А. Специфика формирования дискурсивной компетенции профессионала в области деловой межкультурной коммуникации // Ученые записки ЗабГУ. 2016. Т. 11, № 6. С. 93–99. (Сер. Профессиональное образование, теория и методика обучения). DOI: 10.21209/2308-8796-2016-11-6-93-99.

Reference to the article

Kazantseva E. M., Proskurina G. A. Specificity of Formation of Discourse Competence of a Professional in Business Intercultural Communication // Scholarly Notes of Transbaikal State University. 2016. Vol. 11, No. 6. PP. 93–99. (Series Vocational Education, Theory and Methods of Teaching). DOI: 10.21209/2308-8796-2016-11-6-93-99.

Статья поступила в редакцию 08.09.2016